

# Sistema de Seguro de Saúde de Idosos [KŌKIKŌREISYA-IRYŌ]

後期高齢者医療制度のお知らせ

**A notificação do valor do seguro será feita em julho de 2019** 令和元年度の保険料の額を7月にお知らせします  
Em julho, será notificado aos segurados a anuidade e maneira de pagar o Seguro de Idosos através de um notificado enviado pelo correio.

後期高齢者医療制度の被保険者の方に、令和元年度の1年間の保険料の額や、お支払いの方法についての通知書を、7月に郵便でお送りします。



● **Qual é o fundamento do cálculo para determinar o valor?** 保険料の計算のもとになるのは  
O valor do seguro do ano fiscal 2019 é calculado em base da renda do ano fiscal 2018.  
令和元年度の保険料は、平成30年度中の所得にもとづいて計算されます。

● **Maneira de pagamento** 保険料の支払方法は  
Se no notificado o valor estiver escrito na coluna "Arrecadação Especial [TOKUBETSUCHŌSHŪ]" o valor do seguro será descontado da aposentadoria pública. Caso estiver escrito na coluna "Arrecadação Normal [FUTSŪCHŌSHŪ]" deverá pagar através do boleto de pagamento ou por transferência bancária.  
通知書の「特別徴収」の欄に金額が記載されていれば、その金額が公的年金から引き落とされます。「普通徴収」の欄に金額が記載されていれば、納付書か口座振替でお支払いいただくことになります。

## Seguro Nacional de Saúde de todos みんなのこくほ

O cartão de Beneficiário Idoso e o cartão do Seguro Nacional de Saúde serão unidos.

国民健康保険の高齢受給者証は被保険者証と一体化されます

Em agosto de 2019 em diante, o cartão de seguro das pessoas **entre 70 e 74 anos serão unidos em um só cartão quando for fazer a renovação tanto do cartão do Seguro Nacional de Saúde quanto o do Beneficiário Idoso.** 2019年8月以降の国民健康保険被保険者証及び高齢者受給者証の更新時から、70歳から74歳までの方に交付する「高齢受給者証」は「被保険者証」と一体化されます。  
**Atenção!** O cartão de segurador para pessoas abaixo de 70 anos não haverá nenhuma modificação.

※70歳未満の方に交付される「被保険者証」に変更はありません。

### Emição até julho de 2019 2019年7月交付分まで

**Pessoas entre 70 e 74 anos** 70歳から74歳までの場合

滋賀県国民健康保険被保険者証	有効期限	平成31年 7月31日
記号番号	滋国	123456789
氏名	コクホ タロウ	国保 太郎
生年月日	昭和22年 1月 1日	性別 男
適用開始年月日	平成20年 4月 1日	
交付年月日	平成30年 4月 1日	
世帯主氏名	国保 太郎	
住所	滋賀県琵琶湖市中央四丁目 5-9	
保険者番号	250997	琵琶湖市
交付者名		

Cartão do Seguro Nacional de Saúde 被保険者証

滋賀県国民健康保険高齢受給者証	有効期限	平成31年 7月31日
記号番号	滋国	123456789
氏名	コクホ タロウ	国保 太郎
生年月日	昭和22年 1月 1日	性別 男
交付年月日	平成30年 8月 1日	
発効期日	平成30年 8月 1日	
世帯主氏名	国保 太郎	
住所	滋賀県琵琶湖市中央四丁目 5-9	
保険者番号	250997	琵琶湖市
交付者名		

Cartão de Beneficiário Idoso 高齢受給者証

### A partir de agosto de 2019 2019年8月交付分から

滋賀県国民健康保険被保険者証兼高齢受給者証	有効期限	令和元年 7月31日
	発効期日	令和2年 8月 1日
記号番号	滋国	123456789
氏名	コクホ タロウ	国保 太郎
生年月日	昭和22年 1月 1日	性別 男
適用開始年月日	平成20年 4月 1日	負担割合 2割
交付年月日	〇〇年 8月 1日	
世帯主氏名	国保 太郎	
住所	滋賀県琵琶湖市中央四丁目 5-9	
保険者番号	250997	琵琶湖市
交付者名		

**Os dois cartões tornará em um único só cartão!**  
2枚が1枚になります。

Cartão dos Seguro Nacional de Saúde e de Beneficiário Idoso 被保険者証兼高齢受給者証

### Mais informações 問

Dep. de Seguro e Aposentadoria Nacional (Prefeitura de Echigawa) 住民課(愛知川庁舎) 保険年金係  
0749-42-7692 0749-42-7692

# A partir de abril de 2019 irá mudar o valor do Auxílio Monoparental

2019年4月から児童扶養手当の額が変わります

O valor irá aumentar conforme abaixo. 2019年度、4月分から児童扶養手当の手当額が引き上げられ、次のとおりとなります。

		Até março de 2019 2019年3月まで	A partir de abril de 2019 2019年4月以降
1º filho 本体額(第1子)	Valor integral (por mês) 全部支給(月額)	¥ 42.500	¥ 42.910
	Valor parcial (por mês) 一部支給(月額)	¥ 42.490 à ¥ 10.030	¥ 42.900 à ¥ 10.120
2º filho 第2子加算額	Valor integral (por mês) 全部支給(月額)	¥ 10.040	¥ 10.140
	Valor parcial (por mês) 一部支給(月額)	¥ 10.030 à ¥ 5.020	¥ 10.130 à ¥ 5.070
3º filho 第3子以降加算額	Valor integral (por mês) 全部支給(月額)	¥ 6.020	¥ 6.080
	Valor parcial (por mês) 一部支給(月額)	¥ 6.010 à ¥ 3.010	¥ 6.070 à ¥ 3.040

Baseado na Lei do Auxílio Monoparental o valor do auxílio será alterado conforme o índice de preço. Se o índice de preço aumentar o valor do auxílio também aumentará, se o índice de preço diminuir igualmente o valor do auxílio irá diminuir (Sistema de Ajuste Automático Ligado ao Índice de Preço). A revisão atual foi realizada com o objetivo de aumentar o valor do auxílio em 2019 devido o aumento de 1.0 % do índice de preço em 2018.

O auxílio será aplicado a partir do pagamento de 9 de agosto de 2019.

**Atenção!** O valor do auxílio é alterado conforme a renda.

児童扶養手当の手当額については、児童扶養手当法等に基づき、物価が上昇すれば増額し、物価が下落すれば減額する仕組み(自動物価スライド制)となっています。

今回の額改定は、2018年度の全国消費者物価指数が前年比1.0%上昇したことを踏まえ、2019年度の手当額を1.0%引き上げるものです。

皆さまに支払われる定期払いの手当については、2019年8月9日の支払い分から変更になります。※収入に応じて手当額は変わります。



## Aviso sobre o subsídio 給付金のお知らせ

### Subsídio para pessoas solteiras que recebem o Auxílio Monoparental

未婚の児童扶養手当受給者の方に、給付金が支給されます

Será fornecido este subsídio como contra medida do aumento para 10% do imposto sobre o consumo. Somente as pessoas solteiras que nunca casaram e que recebem o Auxílio Monoparental poderão receber este subsídio. (Destinado a aqueles que irão receber o auxílio em novembro de 2019)

児童扶養手当の受給者のうち、未婚の(婚姻をしたことがない)ひとり親の方に対し、10月からの消費税増税に伴う措置として、給付金が支給されます。

(※2019年11月分の児童扶養手当を受給される方が対象です。)

- Valor: 支給額 17.500 (Independente do número de crianças) 17,500円(児童の数に関わらず一律)
- Pagamento: 支給時期 Janeiro de 2020 (previsão) 2020年1月(予定)
- Inscrição: 申請期間 Entre 1º de julho (seg) e 2 de dezembro (seg) de 2019 2019年7月1日(月)から12月2日(月)
- Documentos: 提出物 Requerimento, Registro Civil [KOSEKITÔHON] etc. 申請書、戸籍謄本(抄本)、その他必要な書類等
- Onde entregar: 申請先 Dep. da Criança (1º andar da Prefeitura de Echigawa) 子ども支援課(愛知川庁舎1階)

### Atenção!

Fazer a solicitação do subsídio junto com a atualização do Auxílio Monoparental.

Sobre mais detalhes, favor entrar em contato pelo número abaixo.

※児童扶養手当の現況届の手続きの際に、給付金の申請受付を同時に行います。詳細を確認したい場合や、ご不明な点は下記お問い合わせ先までご連絡ください。

Mais informações: Dep. da Criança (Prefeitura de Echigawa) 0749-42-7693

問 子ども支援課(愛知川庁舎)0749-42-7693

